

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Jan Paul Pietzuch (Norwegen)
Institution	TYSKFORUM – Norwegischer Deutschlehrerverband
E-mail address	tyskforum@outlook.com
Title of ECML project	Diskurskompetenzen und bilingualer Sachfachunterricht: sprachen- und fächerübergreifende Kompetenzen für erfolgreiches Lernen
ECML project website	www.ecml.at/clilandliteracy
Date of the event	2.-3. Juni 2015
Brief summary of the content of the workshop	Der Abschlussworkshop zu o.g. Projekt machte Teilnehmende aus 30 Mitgliedsstaaten des Europarats mit dem wegweisenden „CLIL 2.0“ - Ansatz der Graz Group, insbesondere mit dem zugrunde liegenden „Mindset“ dieses Frameworks zur Entwicklung von Sachfachpluriliteralität (fachlicher Diskurskompetenz in mehreren Sprachen), vertraut und lud zur Dissemination des Ansatzes in den Mitgliedsländern ein.
What did you find particularly useful?	Als besonders inspirierend empfand ich die aufgabenbasierte Auseinandersetzung mit den konzeptuellen Grundlagen und dem innovativen Theoriesign des Ansatzes. Ebenfalls sehr fruchtbar – wenn auch nicht gleichen Umfangs - war die (selbst)kritische Diskussion über Herausforderungen in der Streuung einer solchen „Praxistheorie“ vor dem Hintergrund diverser bildungs- und schulpolitischer sowie berufsständischer Eigenlogiken.
How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?	Meine eigene Arbeit (Erwachsenenbildung, Fachdeutsch, Schwerpunkt Internationale Beziehungen) basiert zu großen Teilen auf CLIL-Ansätzen. Ich kann das Gelernte deshalb unmittelbar zur Hinterfragung bisheriger Arbeitsweisen und zur Weiterentwicklung von Curricula, Materialien und Unterrichtsmethoden nutzen.
How will you further contribute to the project?	Ich hoffe, das Modell mit interessierten KollegInnen im norwegischen Deutschlehrerverband (evtl. auch Französisch- und Spanischlehrerverband) diskutieren und in Form kleinerer Projekte praktisch erproben zu können. Ich hoffe auch, dass sich das norwegische Fremdsprachenzentrum für den CLIL-Ansatz der Graz Group begeistert. Ein nationales Seminar mit der Graz Group und/oder zum Modell der Graz Group könnte der CLIL-Diskussion in Norwegen neue Impulse verleihen.

<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> • to colleagues • to a professional association • in a professional journal/website • in a newspaper • other 	<ul style="list-style-type: none"> • Präsentation und Diskussion des Ansatzes im Kollegium (evtl. hauseigene CLIL-Arbeitsgruppe ab Herbst 2015) • Beitrag zum Thema „CLIL(IG) in Norwegen und CLIL 2.0 / Graz Group“ im Mitgliedermagazin und auf der Webseite des TYSKFORUM • mittelfristig: norwegische CLIL-ExpertInnen kontaktieren und informieren, nationales Seminar anregen
--	--

2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

I juni 2015 ble det arrangert en to-dagers workshop med tittelen «CLIL and literacy - The Graz Group Model of Pluriliteracies» ved Det europeiske fremmedspråksenteret i Graz (ECML). Representanter fra fremmedspråkmiljøer i 30 av Europarådets medlemsland deltok i arrangementet. Formålet med workshopen var å bli kjent med «Graz Group – modellen», og den var lagt opp med varierte gruppeaktiviteter og praktiske oppgaver. For eksempel utarbeidet deltakerne en «lett å forstå- versjon» av modellen og en FAQ-artikkel, som publiseres på prosjektets hjemmeside www.ecml.at/clilandliteracy.

Graz Group prosjektet er finansiert av ECML i prosjektperioden 2012-15 og tar sikte på å videreutvikle eksisterende CLIL-tilnæringer, med særskilt fokus på «discourse functions», «linguaging» og «scaffolding» i utvikling av flermodale og flerspråklige diskurskompetanser gjennom integrert språk- og fagopplæring. Resultatet er en innovativ CLIL-tilnærming som kobler faglig kompetanse (fakta, konsepter, prosedyrer, strategier) og språklig kompetanse (kommunikativt mål, modus, genre, stil) gjennom ulike måter å skape og jobbe med kunnskap på (doing, organizing, explaining, arguing) – på stigende kompleksitetsnivåer. En av modellens mest sentrale påstander er at pluriliteracy-orientert CLIL-undervisning er både mulig og lønnsom på alle språklige nivåer og i alle aldersgrupper. For mer detaljert informasjon anbefales prosjektets hjemmeside www.ecml.at/clilandliteracy og se for eksempel på opplæringsvideoene.

Prosjektgruppen utarbeider for tiden en nettbasert verktøykasse for CLIL-lærere og eksperter i lærerutdanningen, en egenvurderingsmatrise for god CLIL-undervisning og flere eksempelsamlinger som kan brukes i egen undervisning. Dessuten ønsker ECML og Graz-gruppen at både fremmedspråkmiljøer og beslutningstakere i medlemslandene blir kjent med den nye tilnærmingen til CLIL og vil ta i bruk denne modellen for å videreutvikle eksisterende CLIL-programmer og introdusere nye CLIL-prosjekter – også i andre fremmedspråk enn engelsk.